

LINGUISTIC WORKS.

The following Works on the Languages of Africa can be obtained at the Society's House, Salisbury Square, London, E.C. [N.B.—Others are published by the Society for Promoting Christian Knowledge.]

- A Standard Alphabet**, for reducing unwritten languages and foreign graphic systems to a uniform orthography in European letters. By Professor Lepsius. 8vo. 3s. 6d.
- A Vocabulary of Six East African Languages**. By Rev. Dr. Krapf. 4to. 5s.
- Polyglotta Africana: Comparative Vocabulary of nearly 100 African Languages**. By Rev. Dr. Koelle. Folio, £1. 1s.
- Amharic. (Abyssinia, East Africa.)**
Grammar, by Rev. C. W. Isenberg. Royal 8vo. 12s.
- Bullom. (West Africa.)**
Grammar and Vocabulary, by Rev. G. R. Nylander. 3s. 6d.
- Fulah. (West Africa.)**
Primer, by Rev. C. J. Reichardt. 1s.
Three Original Fulah Pieces, by Rev. C. J. Reichardt. (Arabic Letters, Latin Transcription, and English Translation.) 1s.
Grammar, with Appendix, by Rev. C. J. Reichardt. 12s. 6d.
Vocabulary, by Rev. C. J. Reichardt. 10s. 6d.
- Galla. (East Africa.)**
Vocabulary, by Rev. Dr. Krapf. 1s.
- Haussa. (West Africa.)**
Grammar, by Rev. Dr. Schön. 5s.
Appendix to Dictionary, by Rev. Dr. Schön. 5s. [N.B.—The Dictionary itself is out of print.]
Primer and Vocabulary, Arabic and Roman, by Rev. Dr. Schön. 2s. The Primer and Vocabulary may be had separately, price 1s. each.
Vocabulary, by Rev. Dr. Schön. 5s.
- Ibo. (West Africa.)**
Elements of Grammar, by Rev. Dr. Schön. 2s.
Primer (Isoama-Ibo), by Bishop Crowther, 6d.
- Idso. (West Africa.)**
Primer (Ubani Dialect), by W. E. L. Carew. 1s.
Primer, by Rev. J. C. Taylor. 1s.
- Igara. (West Africa.)**
Primer, by Rev. A. G. Coomber. 1s.
- Igbira. (West Africa.)**
Primer and Vocabulary, by Rev. A. G. Coomber. 1s.
- Kanúri. (Bornu, Central Africa.)**
Proverbs, by Rev. Dr. Koelle. 8vo. 7s. 6d.
Grammar, by Rev. Dr. Koelle. 8vo. 7s. 6d.
- Masai. (East Africa.)**
Vocabulary, by Rev. J. Erhardt. 2s.
- Niassa. (East Africa.)**
Dictionary, by Rev. J. Rebmann. 5s.
- Nupe. (West Africa.)**
Primer, by Bishop Crowther. 6d.
Elements of Grammar and Vocabulary, by Bishop Crowther. 6s.
- Swahíli. (East Africa.)**
Dictionary, with Outline of a Grammar, by Rev. Dr. Krapf. £1. 10s.
Outline of the Elements of the Swahili Language, with special reference to the Kinika Dialect, by Rev. Dr. Krapf. 5s.
- Temne. (West Africa.)**
Primer, by Rev. C. Knoedler. 6d.
Grammar, by Rev. C. F. Schlenker. 10s.
Dictionary, by Rev. C. F. Schlenker. 10s.
Traditions, Proverbs, &c., by Rev. C. F. Schlenker. 7s. 6d.
- Veí. (West Africa.)**
Grammar and Vocabulary, by Rev. Dr. Koelle. 7s. 6d.
- Kwafi. (East Africa.)**
Vocabulary, by Rev. Dr. Krapf. 3s. 6d.
- Yoruba. (West Africa.)**
Grammar and Vocabulary, by Bishop Crowther. 7s. 6d.
Grammar, by Bishop Crowther. 1s. 6d.
Vocabulary, with Grammatical Elements, by Bishop Crowther. 5s.
Vocabulary, English-Yoruba, Yoruba-English, by Bishop Crowther. 7s. 6d.
Notes on Construction of Yoruba Language, by Rev. J. B. Wood. 1s.

P.O. Orders to be made payable to General CLENNELL COLLINGWOOD, Lay Secretary
Bankers: Williams Deacon and Manchester and Salford Bank, Limited, 20 Birchin Lane, London, E.C.

NOTE ON SPELLING OF NATIVE NAMES.

THE following system for spelling NATIVE NAMES is recommended to the Society's Missionaries generally for adoption in their letters and reports, unless any of them should prefer a still closer approximation to the more elaborate scheme of Professor Lepsius. This system should not be applied, of course, to those well-known places of which the spelling has become so fixed that it would be mere pedantry to disturb it; as, for instance, Travancore (Travankur), and Lucknow (Laknau). Other well-known names, spelt correctly according to this method, are not pronounced accordingly by English residents. For example, the *a* in *Lagos* is always pronounced by English residents, when speaking English, as in the word *make*.

The powers of the vowels are as follows:—

a as in 'about.'	o as in 'not,' or as in the French 'bonne.'
â usually as in 'father' (in North-Indian words as in 'all'.)	ô as in 'note.'
e as in 'pen.'	u as in 'full.'
ê as in 'fête.'	û as in 'truly.'
i as in 'thin.'	ai as <i>i</i> in 'thine.'
î as in 'pique.'	au or ou or ow as in 'bough.'

It needs only to be noticed further that—

y always sounds as in 'you.'	gn as in 'pognant.'
g „ as in 'go.'	ng as in 'thing.'
j „ as in 'join.'	ei as in 'vein.'

h has always a separate sound, except in *ch* as in 'church,' and *sh* as in 'she' *th* and *dh* should, therefore, *not* be used in South Indian names to express the dental *t* and *d*.

c, whether for *k* or *s*, being superfluous, is not used.

Doubled letters should each be pronounced distinctly, as in Italian.

ae represents a sound intermediate between *a* in 'mat' and *e* in 'met.'

The above Rules are not adopted in the N.-W. America Mission.